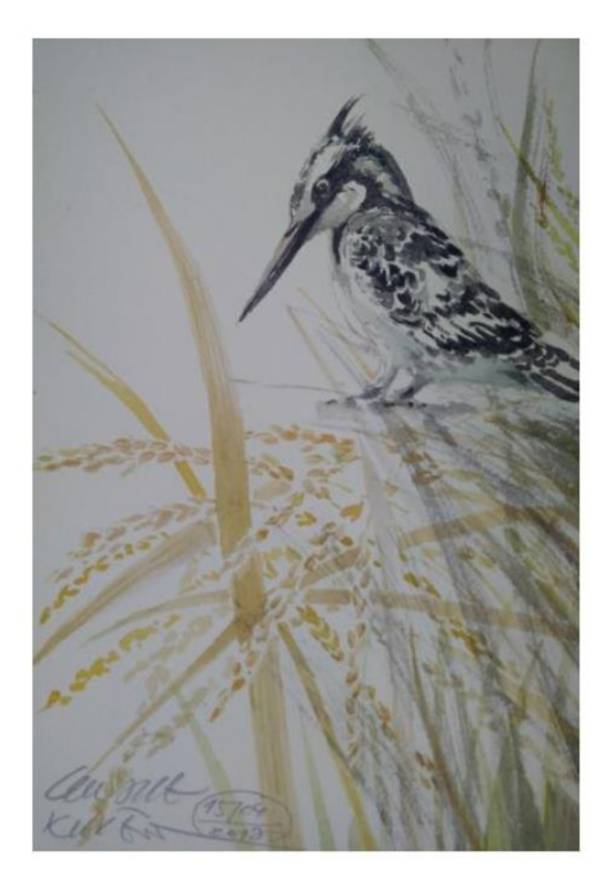
2. LA LUMIÈRE ET LA LIBERTÉ

Vuong Quan Hoang

Traduit de *The Kingfisher Story Collection*



❧ • ☙

Récemment, en rémarquant que le Matin-pêcheur était terriblement silencieux et souvent perdu dans ses pensées, le Coucou décide de lui rendre visite.

***

Le Coucou dit:

– Il fait beau aujourd'hui et vous, Monsieur, s'il vous plaît, venez avec moi dans les champs. La saison des récoltes arrive bientôt; les champs regorgent de joie et de volées d'oiseaux. Monsieur, si vous y allez, vous verrez probablement quelque chose d'intéressant.

Le Matin-pêcheur finit son désert et décide d'accompagner le Coucou avec bonheur. C'est la vue des rizières dorées qui sont presque mûres lui rend un sentiment touché. Là, le Martin-Pêcheur et le Coucou se prélassent dans l'immensité glorieuse des champs.

Debout du côté des récoltes abondantes, le Matin-pêcheur entame nonchalammnet une petite conversation. Bizarrement, il n'y a pratiquement pas de réponses. Certaines plantes sont occupées à déployer leurs muscles pour contrer le vent, tandis que d'autres ont du mal à garder leur tête intacte ou sont complètement occupées à combattre les oiseaux rapaces. Avec le dos courbé et le visage baissé, personne n'est d'humeur à bavarder inutilement.

En voyant l'attitude déçu chez Matin-pêcheur, le Coucou suggère: "Ça a l'air gai là-bas, pourqoi ne bougeons-nous pas? Ces gars-là nous font signe et semblent bavards."

Cette décision se semble bonne; enfin, ils trouvent quelqu'un à parler. D'être curieux et perplexe, le Matin-pêcheur demande:

– Dans le même champs, comment les deux côtés peuvent-ils être si différents? Les gars là-bas sont très sérieux, tandis que vous êtes joyeux et aéraés.

Un Paddy Jeune, dansant toujours au gré du vent, répond rapidement:

– Monsieur, c'est parce que nos circonstances sont différentes. Notre groupe est léger et libre, tandis que ces gars-là passent une journée entière à s'inquiéter et à garder leurs grains mûrs. Quelle terrible perte de temps! Les beaux jours avec pleine de soleil sont propices à chanter, danser et amuser…

Tout en parlant, il gonfle sa poitrine comme s'il voulait embrasser à la fois ciel et la terre dans ses bras, les yeux pétillants d'une fierté indicible. Ses mains frappent son corps qui se balance, faisant flotter les feuilles. Le matin-pêcheur voit clair: le riz ici est complètement tordu.

Références

[1] Vuong QH. (2022). *The Kingfisher Story Collection*. https://www.amazon.com/dp/B0BFV9L58W

[2] Vuong QH, Nguyen MH. (2023). Kingfisher: contemplating the connection between nature and humans through science, art, literature, and lived experiences. *Pacific Conservation Biology*, 30, PC23044. https://www.publish.csiro.au/PC/PC23044